

英汉·汉英

WTO 商务词典

English - Chinese

Chinese - English

WTO Commerce

Dictionary

主编：陈中林



湖南人民出版社

ISBN 7-5438-2986-X



9 787543 829862 >

H·93 定价:27.50 元

英汉·汉英 WTO 商务词典

**English-Chinese
Chinese-English
WTO Commerce
Dictionary**

主编：陈中林

湖南人民出版社

英汉、汉英 WTO 商务词典 / 陈中林主编. — 长沙: 湖南人民出版社, 2002. 7

ISBN 7-5438-2986-X

I. 英... II. 陈... III. 国际贸易 - 双解词典 - 英、汉 IV. F74-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 052964 号

责任编辑: 曹有鹏
 张志红
责任美编: 陈 新
装帧设计: 包志勇

英汉、汉英 WTO 商务词典

陈中林 主编

*

湖南人民出版社出版、发行

(长沙市展览馆路 66 号 邮编: 410005)

湖南省新华书店经销 湖南教育印刷厂印刷

2002 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 787×1092 1/48 印张: 17

字数: 669,000 印数: 1-6,000

ISBN 7-5438-2986-X

H·93 定价: 27.50 元

前言

2001年12月11日,中国加入了世界贸易组织(WTO),这给我国经济腾飞和各项事业的发展创造了极好的机遇,同时也带来极大的挑战。为了普及有关国际贸易组织(WTO)的知识,提高商务英语应用水平,我们根据国际商务人员的工作需要和高校国际商务专业人才培养的目标,编写了这本英汉、汉英对照的商务词典。

本词典两个部分各收词一万余条,适合对WTO感兴趣的公务员、企业家、教学人员以及各行各业人士,特别是外贸人员、商务英语大学生和研究生。在编写过程中,我们注意把握以下几个原则:

一、在选词方面力求与时俱进,尽量收录世界贸易组织和国际商务领域的最新词汇,适应目前商务英语沟通的需要。我们充分利用互联网收集新词,弥补现有许多同类词典的不足。

二、在释义方面尽量精益求精,不迷信前人和书本,注意纠正一些双语词典以讹传讹、长期误译的词。

三、对一些相关条目,根据实际需要,提供背景知识介绍,避免许多商务词典只给对应词、不作解释的简单做法。

本词典在编写过程中得到南京大学、无锡渔业学院和无锡创新科技专修学院以及日本国际大学的有关专家、同仁和学生的帮助。特别要感谢的是,南京大学出版社的钱厚生教授,他给了我们十分宝贵的建议和指导。此外,中国水产科学研究院淡水渔业研究中心的袁永明副教授专门为我们设计了软件,及时地解决了我们在编纂过程中遇到的问题。

如若本书存在错误疏漏之处,我们恳请广大读者不吝指正。

陈中林

2002年6月1日

目 录

前言	1
英汉 WTO 商务词典	1~354
汉英 WTO 商务词典	355~779
附录	
一 西文字母·阿拉伯数字	780
二 世界货币一览表	782

英汉 WTO 商务词典

A

AAMA (Administrative Aspects of Market Access) 市场准入的行政管理措施

AAR (against all risks) 保一切险；全险；综合险

ABAC (APEC Business Advisory Council) 亚太工商咨询理事会

abandonment of claim 放弃索赔

abandonment of right 放弃权力

abate a price 还价

ABB (Asea Brown Boveri) 阿西亚·勃朗·勃威力公司(总部位于瑞典/瑞士，主要业务为电子电气，2000年名列全球 500 强第 160 名)

Abbey National 阿贝国家银行(总部位于英国，主要业务为银行，2000 年名列全球 500 强第 265 名)

Abbott Laboratories 雅培制药公司(总部位于美国，主要业务为制药，2000 年名列全球 500 强第 372 名)

ABF (APEC Business Forum) 亚太商业论坛

abide by a contract 遵守合同

ability-to-pay principle 能力纳税原则

ABN AMRO Holding ABN 阿姆斯特丹-鹿特州控股银行(总部位于荷兰，主要业务为银行，2000 年名列全球 500 强第 69 名)

abnormal growth 异常增长

abnormal market 异常市场

abnormal return 异常返回

abolish 废止；取消

above normal profit 高出正常利润

above-the-line expenditure 经常预算支出

abrasives export corporation 磨料磨具进出口公司

absolute acceptance 普通承兑；无条件承兑；单纯认付

absolute advantage 绝对利益；绝对优势

absolute contract 不附加条件的合同

- absolute currency price** 绝对货币价格
- absolute fixed capital** 纯粹固定资本；绝对固定资本
- absolute growth** 绝对增长度
- absolute inflation** 绝对通货膨胀
- absolute par of exchange** 绝对汇兑平价；单纯汇兑牌价
- absolute profit** 纯利
- absolute quota** 绝对配额
- absolute sale** 无条件销售
- absolute value** 绝对价值
- absorb idle fund** 吸收游资
- absorption** 合并
- absorption costing** 吸收成本计算
- absorption of company** 公司合并
- absorption of market** 市场容纳量
- a/c, A/C (account current)** 往来账单；活期存款；往来账户
- accelerated tariff elimination** 加速削减关税协议
- accelerator** 加速数
- acceptable risk level** 可接受的风险水平
- acceptable sales level** 可接受的销售量
- acceptance** 承兑
- acceptance bank** 票据承兑银行
- acceptance credit** 承兑信用；承兑信用证
- acceptance financing** 承兑资金融通
- acceptance for honour** 参加承兑；代兑退票
- acceptance letter of credit** 承兑信用证
- acceptance market** 承兑市场
- acceptance of payable** 应付承兑票据
- acceptance of receivable** 应收承兑票据
- acceptance payable** 应付承兑票据
- acceptance receivable** 应收承兑票据
- accepted accounting principle** 公认会计原则
- accepted practice** 常规做法；惯例；习惯做法
- accepted product** 合格产品
- accepting bank** 承兑银行
- access to a market** 进入市场
- access to resources** 取得资源

- accession** 加入
- accession by China to the WTO** 中国加入世界贸易组织
- accession of China to the WTO** 中国加入世界贸易组织
- accession to the WTO** 加入世界贸易组织；入世
- accessories** 配件
- accessory factory** 附属工厂
- accessory product** 副产品
- accommodate** 通融；照顾；资金通融
- accommodating transaction** 调节性交易
- accommodation** 通融；优惠
- accommodation bill** 通融票据
- accommodation check** 通融支票
- accommodation kite** 通融票据
- accommodation note** 通融票据
- accommodation paper** 通融票据
- accommodator** 贷款人
- accord development** 和谐发展
- account analysis** 账目分析
- account balance** 账目结余
- account balanced** 账户结平；收支两讫
- account book** 账簿；会计簿册
- account bought** 购买账单；赊购
- account chart** 会计科目一览表
- account classification** 账户分类
- account current (A/C, a/c)** 活期存款；往来账单；往来账户
- account duty** 遗产清算税
- account items** 账目；账项
- account number** 账目编号
- account of assets** 资产账
- account of business** 收支计算表；损益表；营业报告书；营业科目；营业账
- account of cash** 现金账户
- account of countries** 国别账户
- account of finance** 财务账户；拨款账户
- account payable (A/P)** 应付账款

- account purchase** 赊购; 购买账单
- account receivable (A/R)** 应收账款
- account rendered** 收款催单
- account sales** 承销清单; 代办交易细账
- account year** 账户年度
- accountability** 会计责任
- accountant** 会计师
- accounting price** 预测价格; 账面价格; 会计价格; 核算价格; 影子价格
- accounting rate** 被叫国向主叫国索取的电信电话服务费用
- accounting reports** 财务报告; 会计报告
- accounting statement** 财务报告; 会计报告
- accounting term** 决算期
- accounting transaction** 会计交易; 会计经济业务
- accounts manual** 会计规程; 会计手册
- accounts payable-not trade** 贷款外其他应付款项
- accredited party** 受信当事人
- accrual accounting** 权责发生制会计
- accrual basis** 应计制
- accrual of interest** 应计利息
- accrued account** 应计账户
- accrued accounting** 权责发生制会计
- accrued assets** 应计资产; 应收未收款项
- accrued expenditure** 应计开支
- accrued interest payable** 应付未付利息
- accrued revenue** 应计收入
- accumulated deficit** 累积亏损
- accumulated earnings tax** 累计收益税
- accumulated income tax** 累计收入税
- accumulated profits tax** 累计利润税
- accumulated surplus tax** 累计盈余税
- accumulation of capital** 资本积累
- accumulatively realizing trade surplus** 累计实现顺差
- ACDS (APEC Communications and Database System)** 亚太通讯与数据系统
- acid rain** 酸雨
- acknowledgement** 回执; 收货回单

a-class goods 正品

ACM (Andean Common Market) 安第斯共同市场

ACM (Asian Common Market) 亚洲共同市场

acoustics engineering company 音响工程公司

ACP (African, Caribbean and Pacific Group) 非洲、加勒比海和太平洋国家集团 (按照现在叫作科托努协定的前洛美条约同欧洲共同体建立特惠贸易关系的 71 国集团)

acquire capital assets 购买资本资产

acquired endowments 后天禀赋

acquired immune deficiency syndrome (AIDS) 获得性免疫缺乏综合症 (艾滋病)

acquisition 购置

acquisition cost 购置成本

acquisition of intellectual property rights 知识产权的获得

acreage estate company 地产公司

across the board tariff negotiations 全面调整关税谈判

act and deed 有约束力的契约

act of God 天灾; 不可抗力

ACTETSME (APEC Centre for Technology Exchange and Training for Small and Medium Enterprises) 亚

太中小企业技术交流与培训中心

acting manager 代理经理

action against 提出索赔

actionable subsidy 可诉补贴

active assets 活动资产; 有收益资产

active commerce 自主贸易; 独立贸易; 以本国船只运输的贸易; 直接贸易

active debt 未归还欠款; 流动负债; 流动债务

active demand 畅销; 有效需求

active deposit 活期保证金; 活期存款

active duty 实际职务

active improvement trade 主动加工贸易

active market 活跃市场; 买卖成交踊跃的市场 热门股票

active money 经常备用的货币; 流动货币

- active securities** 有价证券
- active trade** 独立贸易；主动贸易；自主贸易
- active trade balance** 自主贸易顺差；自主贸易余额
- active trust** 有经营权的信托
- active turnover** 实际周转率；实际成交额；实际营业额；实际周转
- actual costs** 实际费用
- actual delivery** 实际交货
- actual dishonour** 拒绝承兑；实际据付
- actual goods** 现货
- actual gross national products** 实际国民生产总值
- actual market** 现金交易市场
- actual total loss** 实际全险
- actuals** 实际费用
- ad creep** 广告蔓延（逐渐将广告的空间扩张到一些非传统的地方去，如地板、浴室墙壁、汽车以及建筑物的边上）
- ad valorem duty** 从价税
- ad valorem import deposit** 进口从价保证金
- ad valorem tariff** 从价税
- adaptive expectations** 适应性预期
- ADB (Asian Development Bank)** 亚洲开发银行
- added return** 附加报酬
- addition product** 附加产量；附加产品；附加产物；加成产物；加成物
- additional** 附加费
- additional charges** 追加费用；额外费用；附加费用
- additional clause** 附加条款
- additional commodity** 追加商品
- additional condition** 附加条件
- additional costs** 额外费用
- additional cover** 加保；追加担保；追加投保
- additional duty** 追加关税；追加入口税
- additional expenditure** 追加支出
- additional expenses** 附加费用；追加费用；额外费用
- additional exports** 例外出口
- additional finance** 额外资金
- additional insurance** 追加保险

- additional return** 余额报酬
- additional risk** 附加险
- additional tax** 附加税
- additional warrant money** 附加保证金；追加保证金
- Adecco** 阿德克公司(总部位于瑞士，主要业务为广告、信息，2000 年名列全球 500 强第 404 名)
- adequate stock** 存货充足
- adherence to the socialist road, to Communist Party leadership, to the people's democratic dictatorship and to Marxism-Leninism and Mao Zedong Thought** 坚持社会主义道路、党的领导、人民民主专政和马列主义毛泽东思想
- adjoining country** 邻国
- adjudication of bankruptcy** 宣判破产
- adjusted stock price average** 修正平均股价
- adjustment cost** (海损)理算费用
- adjustment letter** (保险业)海损理算书；(保险业)要求评定赔偿信
- adjustment of average** 海损理算
- adjustment of claims** 赔偿理算
- adminisphere** 管理干部(一个组织中一般职工以上的级别)
- administered protection** 受控保护
- administration** 行政管理
- Administrative Aspects of Market Access (AAMA)** 市场准入的行政管理措施
- administrative expenditure** 管理费；行政开支
- administrative law** 行政法
- admiralty** 海事法庭
- admission temporaire** 临时免税进口
- ADR (American Depositary Receipt)** 美国存股证；美国存托凭证
- adulterated goods** 假货
- advance** 预付款项
- advance bill** 预付汇票
- advance by overdraft** 透支
- advance deposit** 预缴押金
- advance growth** 进展增长；增进增长

- advance payment** 预付款项
- advance receipts** 预收款
- advance received on contract** 预收合同款
- advance settlement of export exchange** 预付出口外汇
- advance surrender of export exchange** 预付出口外汇
- advance the payment** 垫付
- advanced B/L** 预借提单(因信用证规定装运期和结汇期到期而货物因故未能及时装船,但已在承运人掌握之下或已开始装船,由托运人出具保函要求承运人预借的提单)
- advanced deposit requirement on import** 预付进口定金需要额
- advanced deposit requirement system on import** 预付进口定金需要额制
- advanced development** 预先研制;试制(样机,样品);高级研制
- advanced letter of credit** 垫付信用证
- advanced marketing** 高级营销学
- advanced order** 预定单
- advances** 贷款;垫款
- advancing market** 正在上涨的市价
- advergame** 广告游戏(带有广告信息和图像的万维网电脑游戏)
- advermation** 广告信息(提供产品详细信息的广告)
- adverse balance** 逆差
- adverse balance of payments** 国际收支逆差
- adverse balance of trade** 贸易逆差;入超;贸易赤字
- adverse exchange** 逆汇
- adverse selection** 逆向选择
- adverse trade balance** 贸易赤字;贸易逆差;入超
- advertecture** 外墙广告(画在建筑物外墙上的广告)
- advertisement company** 广告公司
- advertising agency** 广告公司
- advertising budget** 广告预算
- advertising campaign** 广告运动;推销运动
- advertising drive** 广告运动;推销运动
- advertising expenditure** 广告费